

# Colloque international

## 4 et 5 octobre 2007

LIEU: FONDATION JEAN MONNET POUR L'EUROPE, DORIGNY



# paradigmes pour un dialogue européen et interdisciplinaire: comparer, traduire, argumenter

## Jeudi 4 octobre

- 9h** **Accueil** par Dominique ARLETTAZ,  
Recteur de l'Université de Lausanne et Anne BIELMANN,  
Doyenne de la Faculté des Lettres
- 9h30** **Ute HEIDMANN** (UNIL et IEUG)  
*Introduction au colloque: pour un dialogue  
européen et interdisciplinaire*
- 10h15** **Henri MESCHONNIC** (Paris VIII, Docteur honoris causa, UNIL)  
*L'humanité, c'est le nominalisme contre le réalisme*
- 11h15** **Sophie KLIMIS** (FUSL, Bruxelles)  
*Inventer le grec dans l'allemand, mimer  
le grec-allemand: Nietzsche versus Heidegger*
- 12h15** Dialogue entre Henri MESCHONNIC et Sophie KLIMIS  
et discussion générale
- 15h15** **Isabelle OST** (UCL, Louvain)  
*Un cas à part: poétique du « pire »  
dans l'auto-translation beckettienne*
- 16h15** **Jean-Michel ADAM** (UNIL)  
*Le texte comme objet complexe*
- 17h15** Table ronde animée par Hannelore LEE-JAHNKE (ETI, Genève)

## Vendredi 5 octobre

- 9h** **Accueil**
- 9h15** **Heinz WISMANN** (EHESS, Paris)  
*Identité européenne et langues de culture*
- 11h** **Silvana BORUTTI** (Université de Pavie)  
*La traduction comme image des différences*
- 12h** Dialogue entre Heinz WISMANN et Silvana BORUTTI  
et discussion générale
- 14h30** **François OST** (FUSL, Bruxelles)  
*Babel*
- 15h30** **Emmanuelle DANBLON** (ULB, Bruxelles)  
*L'auditoire universel. Un mythe de Babel  
revisité par la rhétorique à l'ère des droits de l'homme*
- 16h30** Dialogue entre François OST et Emmanuelle DANBLON  
et discussion générale
- 17h** Table ronde animée par Ute HEIDMANN,  
Martine HENNARD DUTHEIL DE LA ROCHÈRE  
et Jean-Michel ADAM  
*Quelles perspectives pour le dialogue  
interdisciplinaire et européen?*

**cle** centre de recherche en  
langues et littératures  
européennes comparées

en collaboration avec l'Institut européen (IEUG)  
et l'École de Traduction et d'Interprétation (ETI) de l'Université de Genève

[www.unil.ch/leuc](http://www.unil.ch/leuc)

*Unil*

UNIL | Université de Lausanne